

红军长征过四川

· 内部资料 ·



四川省博物馆

说 明

为了进一步作好伟大领袖和导师毛主席的光辉著作的翻译出版工作，我们选编了这本《〈毛泽东选集〉第五卷哈文版翻译资料》供内部参考。

本资料选编中的有关技术问题说明如下：

1. 本资料包括词语（单词、词组、成语典故、俗语熟语等）、书刊名称、题解格式、注释格式和外国人名地名等五个部份。词条均按汉语拼音字母次序排列，正文前附有汉语拼音索引，以便参考。

2. 词条后面均有汉文版和哈文版的出处页码和行数。页码和行次之间加“·”的表示正数，加“-”的表示倒数。

3. 本资料所收词语译文，有一部分是出自特定的语言环境，引用时请注意。

由于我们水平有限，时间仓促，选编的资料，一定会有欠妥和错误的地方，欢迎批评指正。

《毛泽东选集》第五卷哈文版翻译小组
一九七七年十月

TÜSINIK

Ule kəsêmimiz jənê ustazemez Maw zhuxiding nur xuoqelale xoqarmalaren nêoqurlem oydaoqeday awdarew - basep xoqarew üxin biz ixki jakta paydalanewoqa «Maw Zedong tangdamale xoqarmalare» 5- tomnan alenoqan awdarma matêriyaldaqare»n kurasterdek.

Têmêndê kurasterew isinê qatete birnêxê têhnikaleq mäsêlêgê tûsinik bêrêmiz:

1. Bul matêriyalda sêz = sêylêmxêlêr (ataw, sêz tirkêsi, maqal - matêl, têmsil, qanatte sêz), kitap - jornal attare, takerep tûsinigining, tûsindir-mêning ülgilêri jênê xêtêldik adam, jêr attare boleq bêq bôlim bar. Sêz - atawdardeng rêti Hanzuxa pinyin alpawiti boyenxa tezelde. Paydalanewoqa kolayle bolew üxin kitapteng aldenoqe bêtinê Hanzuxa pinyin kêrsêtkixi bêrildi.

2. Sêz - atawlaroqa tomneng Hanzuxa, Qazaxxa nusqalareneng bêt nômêri mên jol sane tirkêldi. Bêt nômêri mên jol saneneng arasendaqoqe “.” jooqaredan tømên'gê, “-” tømênnên jooqareoqa jol sanen kêrsêtêdi.

3. Matêriyaloqa ên'gizilgên sêz - sêylêmxêlêr-

ding bir bëlêgi këntêkistêgi tûsiwinê qaray awdareloqan, buoqan paydalanewda kengil bëlingiz.

Səwiamezdeng xamale, waqetteng keseltayang bolewna baylaneste, bul matêriyalda olqektar mên katêliktêrding bolewe əbdên mümkün, oqermandardeng sen aytewen, tüzêtiwin qarşalamez.

«Maw Zedong tangdamale xeoqarmalare»

5- tomneng Qazaxa awdarew xiawzuwe

1977- jele 10- ay

汉语拼音索引

		罢	3	堡	6			剥	11
		霸	3	报	6	bian		驳	11
A		坝	3	暴	6	边	8	薄	11
	a		bai	爆	7	编	9		bu
阿	1	白	3		bei	贬	9	补	11
	ai	百	3	悲	7	变	9	捕	11
呆	1	摆	3	卑	7	辨	9	不	11
挨	1	败	4	碑	7			布	15
爱	1	拜	4	北	7	biao		步	15
暖	1		ban	备	7	标	9		C
	an	班	4	背	7	表	10		cai
安	2	颁	4		ben	别	10	猜	15
按	2	搬	4	本	7		bin	材	15
暗	2	办	4	奔	7	宾	10	财	15
	ao	半	4		bi		bing	采	16
傲	2	伴	5	逼	7	兵	10	参	16
奥	2	绊	5	比	8	并	10	残	16
	B		bang	笔	8	病	10	惭	16
	ba	帮	5	必	8		bo	惨	16
		榜	5	闭	8	波	10		cang
八	2	包	5	毕	8	玻	11	仓	16
把	3	宝	6	弊	8				
靶	3	保	6	避	8				

cao	chao	赤 21	chui	错 26
操 16	超 18	chong	吹 24	D
草 17	朝 19	冲 21	吹垂 24	
ce	潮 19	充 21	锤 24	da
侧 17	嘲 19	虫 22	chun	达 26
测 17	che	重 22	春 24	打 26
策 17	车 19	chou	蠢 24	大 27
cha	扯 19	抽 22	ci	dai
插 17	彻 19	仇 22	辞 25	代 30
茶 17	撤 19	踌 22	嗣 25	怠 30
岔 17	chen	筹 22	次 25	dan
差 17	沉 19	丑 22	cong	单 30
chai	称 20	臭 22	从 25	耽 31
拆 17	撑 20	chu	cu	胆 31
chan	成 20	出 23	粗 25	石 31
产 17	诚 20	初 23	促 25	但 31
chang	乘 20	处 23	cui	dang
猖 18	惩 20	触 23	脆 26	当 31
常 18	澄 21	畜 24	cun	挡 31
长 18	逞 21	chuan	存 26	党 31
厂 18	chi	传 24	寸 26	dao
场 18	吃 21	串 24	挫 26	捣 32
畅 18	魑 21	喘 24	cuo	倒 32
唱 18	迟 21	chuang	措 26	到 32
	持 21	疮 24		盗 32
	斥 21	创 24		

道	32				翻	42	锋	48
稻	33	die		duo	凡	43	奉	48
	de	跌	36	多	繁	43		fo
得	33	ding		夺	反	43		
德	33	顶	36	躲	犯	44	佛	48
	deng	定	36	堕	泛	44		fou
登	33				饭	44	否	48
等	33	dong		E		fang		
	di	东	37	e	方	44	fu	
低	33	动	37	俄	防	44	敷	48
敌	33	dou		讹	妨	44	俘	48
抵	34	陡	37	恶	仿	45	服	48
底	34	斗	37		放	45	浮	49
地	34			en		fei	福	49
帝	35	du		恩	飞	45	辅	49
第	35	毒	38	er	非	45	腐	49
递	35	独	38	尔	匪	46	负	49
	dian	堵	38	二	废	46	付	49
颠	35	赌	38		fen		附	49
典	35	渡	38	F	分	46	妇	49
点	35	duan		fa	粉	47	复	49
电	36	端	38	发	奋	47	富	
店	36	短	38	罚	愤	47		G
莫	36	断	38	法	feng			
	diao	锻	39		丰	47	gai	
调	36	对	39	fan	风	47	该	50
				番	疯	48	改	50
					封	48	概	50

gan		gen		刮	58	H		hen	
干	50	根	53	挂	58			很	65
干	50	geng		guai		hai		狠	65
肝	50	耕	53	怪	58	海	62	恨	65
尴	50	gong		guan		害	62	heng	
秆	50	工	54	关	59	han		横	65
赶	50	公	55	观	59	韩	63	hong	
感	51	共	57	官	59	含	63	轰	65
干	51	供	57	棺	59	旱	63	宏	65
gang		贡	57	管	59	hang		红	66
纲	51	gou		贯	59	行	63	洪	66
gao		购	57	惯	59	hao		hou	
高	51	估	57	灌	59	毫	63	喉	66
搞	52	gu		guang		豪	63	后	66
告	52	姑	57	光	59	好	63	候	66
ge		孤	57	广	60	he		hu	
哥	52	古	57	gui		合	64	呼	66
割	52	谷	58	归	60	和	64	忽	66
歌	52	股	58	规	60	荷	64	胡	66
革	52	骨	58	轨	60	核	64	糊	66
格	52	鼓	58	贵	60	贺	64	互	66
隔	52	固	58	guo		hei		hua	
个	52	顾	58	国	60	黑	65	花	67
各	53	雇	58	果	62			华	67
gei		gua		过	62			滑	67
给	53	瓜	58						

化	67	混	69	记	74				
划	68			纪	74	jiang		jin	
		huo		季	74	将	78	金	81
huai		活	70	寄	74	僵	78	津	81
怀	68	火	70	既	74	讲	78	仅	81
坏	68	货	70	继	74	将	79	紧	81
		获	70					谨	82
huan		祸	70	jia		jiao		尽	82
欢	68	豁	70	加	74	交	79	进	82
环	68			夹	75	郊	79	劲	82
幻	68	J		家	75	骄	79		
换	68			假	75	嚼	79	jing	
焕	68	ji		价	75	狡	79		
宦	68			架	75	脚	79	京	82
患	68	几	71			剿	79	惊	82
		击	71	jian		叫	79	经	82
huang		饥	71	尖	75	较	79	兢	83
荒	69	机	71	歼	75	教	79	精	83
皇	69	讥	71	坚	75			景	84
黄	69	鸡	71	艰	76	jie		警	84
		基	72	兼	76	阶	80	敬	84
hui		积	72	监	76	接	80	静	84
灰	69	迹	72	剪	76	街	80		
恢	69	激	72	检	76	揭	80	jiu	
回	69	极	72	减	76	节	80	究	84
晦	69	即	73	简	77	杰	80	纠	84
毁	69	急	73	见	77	结	80	九	84
会	69	疾	73	间	77	竭	80	酒	85
		集	73	建	77	解	81	旧	85
hun		给	73	健	77	借	81	救	85
婚	69	计	73	鉴	78	戒	81		
		技	74						

ju	抗 88	kou	困 93	冷 95
居 85	kao	口 91	kuo	li
局 85	考 89	扣 91	扩 93	离 96
鞠 85	拷 89	ku	阔 93	礼 96
举 85	靠 89	哭 91	L	里 96
巨 85	ke	苦 91	拉 93	理 96
剧 85	苛 89	库 92	来 93	力 96
聚 85	咳 89	kua	lai	厉 96
jue	科 89	夸 92	来 93	立 96
决 85	渴 89	垮 92	来 93	利 96
角 86	克 90	跨 92	来 93	lian
觉 86	客 90	kuai	来 93	联 97
绝 86	刻 90	会 92	来 93	脸 97
jun	ken	kuan	来 93	恋 97
君 86	肯 90	宽 92	来 93	liang
军 86	垦 90	kuang	来 93	良 97
K	keng	框 92	来 93	梁 97
ka	坑 90	狂 92	来 93	粮 97
卡 87	吭 90	kui	来 93	两 97
kai	kong	窥 92	来 93	凉 98
开 87	空 90	溃 92	来 93	liao
kan	孔 91	kun	来 93	辽 98
砍 88	恐 91	昆 93	来 93	了 98
看 88	控 91	捆 93	来 93	潦 98
kang			来 93	料 98
慷 88			来 93	lie
			来 93	列 98

劣 98	绿 100	蛮 102	mian	mu
lin	luan	满 103	免 105	谋 108
林 98	乱 100	谩 103	勉 105	母 108
麟 98	lüe	mang	面 105	木 108
临 98	略 101	盲 103	miao	目 108
ling	lun	mao	描 105	N
灵 99	轮 101	毛 103	渺 105	na
零 99	论 101	矛 103	藐 105	那 108
领 99	luo	冒 103	妙 105	纳 108
另 99	罗 101	mei	min	nai
liu	螺 101	没 103	民 105	耐 108
留 99	落 101	煤 104	ming	nan
流 99	M	美 104	名 107	男 108
六 100	ma	每 104	明 107	难 109
long	ma	men	鸣 107	nao
垄 100	麻 101	门 104	miu	脑 109
lou	马 102	meng	谬 107	闹 109
漏 100	蚂 102	蒙 104	mo	nei
露 100	骂 102	盟 104	摸 107	内 109
lu	mai	梦 104	模 107	neng
陆 100	埋 102	mi	抹 108	能 110
lǔ	买 102	迷 104	磨 108	ni
屨 100	卖 102	密 105	末 108	泥 110
	man	秘 105	墨 108	
	埋 102			

你 110	怕 113	皮 116	欺 118	巧 121
拟 110		疲 116	齐 118	翘 121
逆 110	pai		其 119	qie
nian	拍 113	pian	岐 119	切 121
年 110	排 114	偏 116	旗 119	qin
	派 114	便 116	企 119	亲 122
niu	pan	片 116	启 119	亲 122
牛 110	判 114	piao	岂 119	侵 122
		票 116	杞 119	勤 123
nong	pang	pin	起 119	qing
农 111	庞 114	拼 116	气 119	青 123
浓 112	榜 114	贫 116	汽 119	青 123
脓 112	pao	聘 116	qia	清 123
弄 113	抛 115	ping	恰 120	氢 123
nuu	炮 115	平 117	qian	轻 124
奴 113	pei	评 117	千 120	倾 124
怒 113	佩 115	po	迁 120	情 124
nü	pen	泼 117	牵 120	请 124
女 113	喷 115	迫 117	谦 120	庆 124
	peng	破 117	签 120	qiong
nuo	朋 115	pu	前 120	穷 124
诺 113	蓬 115	铺 118	潜 120	qiu
	膨 115	普 118	欠 120	求 124
P	捧 115	Q	qiang	qu
pa	pi	qi	枪 121	区 125
爬 113	批 115	七 118	强 121	曲 125
			墙 121	趋 225
			qiao	取 125
			敲 121	

quan	任 129	扫 132	shen	适 140
圈 125	ri	se	伸 136	是 140
全 125	日 129	色 132	身 136	势 140
权 126	rong	sha	深 137	shou
劝 126	容 130	杀 133	神 137	收 140
que	rou	沙 133	审 137	手 141
缺 126	肉 130	煞 133	慎 137	守 141
确 127	ru	鲨 133	sheng	首 141
qun	如 130	shan	升 137	受 141
群 127	儒 130	删 133	生 137	兽 142
R	儒人 130	煽 133	声 138	shu
ran	ruan	陕 133	圣 138	书 142
燃 127	软 130	善 133	胜 138	舒 142
rao	run	shang	剩 138	蔬 142
绕 127	闰 130	伤 133	shi	赎 142
re	S	商 134	失 138	熟 142
惹 127	san	上 134	施 139	署 142
热 128	三 131	shao	十 139	鼠 142
ren	散 132	少 135	实 139	束 142
人 128	sang	she	蚀 139	树 142
仁 129	丧 132	舍 135	时 139	shuai
认 129	sao	设 135	史 139	衰 142
	骚 132	社 135	使 139	帅 142
		涉 136	示 139	shuang
			市 139	爽 143
			世 139	
			试 140	
			事 140	

shui	俗 146 肃 146	坦 148 探 148	ting	蛻 155
谁 143 水 143 税 143	suan 酸 146	tang 糖 148	听 151 停 151 挺 151	tun 吞 155
shun	sui	tao	tong	tuó
顺 143	随 146 岁 146	逃 148 桃 148 讨 148 套 148	通 151 同 151 铜 152 统 152	托 155 拖 155 脱 155 妥 155
shuo	sun	te	捅 152 痛 152	W
说 143	孙 146 损 146	特 148	tou	wa
si	suo	ti	偷 153 头 153 投 153	挖 156 哇 156 瓦 156
司 144 私 144 思 144 撕 145 死 145 四 145 伺 145 肆 145	所 146 索 147 缩 147	提 149 题 149 体 149 替 149	tu	wai
song	T	tian	突 153 图 153 徒 153 土 154	歪 156 外 156
松 145 送 145	tai	天 149 田 150	tuan	wan
sou	台 147 抬 147 太 147	tiao	团 154	弯 156 完 156 玩 157 顽 157 晚 157 万 157
搜 145	tan	条 150 挑 150 跳 150	tui	
su	贪 147 摊 148 谈 148	tie	推 154 退 155	
苏 146		铁 150		

沿 174	依 178		援 187	糟 188
阎 174	移 178	you	远 187	造 188
盐 174	遗 179	优 183		
眼 174	以 179	忧 183	yue	ze
掩 174	议 179	由 183	阅 187	择 189
演 174	意 180	油 183		责 189
厌 174	义 180	游 183	yun	zen
焰 175	艺 180	友 183	酝 187	
		有 183	运 187	怎 189
yang	yin	右 184		zeng
扬 175	因 180	又 185	Z	增 189
阳 175	阴 181	幼 185		
洋 175	荫 181	诱 185	za	zha
养 175	银 181		杂 187	扎 189
氧 175	引 181	yu		炸 189
样 175	隐 181	于 185	zai	炸 189
	印 181	余 185	灾 187	zhan
yao		鱼 185	栽 188	
妖 175	ying	娱 185	再 188	沾 189
邀 175	应 181	愚 185	在 188	展 189
谣 175	英 182	愉 185		战 190
摇 175	影 182	与 185	zan	站 190
遥 175	硬 182	宇 186	暂 188	
要 175		语 186	赞 188	zhang
	yong	玉 186		张 190
ye	拥 182	预 186	zang	章 190
野 176	永 182	yuan	藏 188	长 190
业 176	勇 182	冤 186		
叶 176	涌 182	元 186	zao	zhao
	用 182	原 186	遭 188	招 190
yi				
一 176				

着	190		忠	198					
朝	190	zhi	终	198	zhuang		zou		
找	191	之	重	198	装	200	走	204	
照	191	支			壮	201			zu
		知	zhou						
zhen		执	周	199	zhui		租	205	
侦	191	直	轴	199	追	201	阻	205	
真	191	职					组	205	
斟	191	止	zhu		zhuo				zuan
阵	191	只	猪	199	着	201	钻	205	
振	191	指	主	199					
震	191	纸	住	199	zi				zui
镇	191	至	注	199	资	201	咀	205	
		志	驻	199	资	202	最	205	
zheng		制	祝	199	滋	202	罪	206	
争	191	质	著	200	字	202			zuo
征	192	治			自	202			
挣	192	致	zhua						
蒸	192	智	抓	200	zong		左	206	
整	192	置			宗	204	作	206	
正	192		zhuan		综	204	坐	206	
证	193	zhong	专	200	总	204	座	206	
政	193	中	转	200	纵	204	做	206	